



Титульный лист программы  
обучения по дисциплине  
(Syllabus)

Форма  
Ф СО ПГУ 7.18.3/37

Министерство образования и науки Республики Казахстан

Павлодарский государственный университет им. С. Торайгырова

Гуманитарно-педагогический факультет

Кафедра теории и практики перевода

## **ПРОГРАММА ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (Syllabus)**

Коррективный курс базового иностранного языка  
(А, А2) (немецкий язык)  
для студентов специальности 5В020700 Переводческое дело

Павлодар



ист утверждения программы  
обучения по дисциплине  
(Syllabus)

Форма  
Ф СО ПГУ 7.18.3/38

**УТВЕРЖДАЮ**

Декан ГПФ

\_\_\_\_\_ Сарбалаев Ж.Т.

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Составитель: \_\_\_\_\_ к.ф.н., профессор Омарова Р.А.

Кафедра теории и практики перевода

**Программа обучения по дисциплине (Syllabus)**

Коррективный курс базового иностранного языка  
(А, А2) (немецкий язык)

для студентов очной формы обучения специальности 5В020700 Переводческое  
дело

Программа разработана на основании рабочей учебной программы,  
утверждённой «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рекомендована на заседании кафедры от «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Протокол № \_\_\_\_\_.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ Демесинова Г.Х. «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Одобрена учебно-методическим советом гуманитарно-педагогического  
факультета

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. Протокол № \_\_\_\_\_

Председатель УМС \_\_\_\_\_ Жуманкулова Е.Н. «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

## 1 Сведения о преподавателях и контактная информация

Омарова Р.А. - к.ф.н., профессор

Кафедра теории и практики перевода находится в главном корпусе (ул. Ломова, 64), аудитория 250, контактный телефон: 67-36-31.

## 2 Данные о дисциплине

Данная дисциплина является элективной.

## 3 Трудоёмкость дисциплины (очная на базе ОСО)

Семестр	Количество кредитов	Количество контактных часов по видам аудиторных занятий		Количество часов самостоятельной работы студента		Формы контроля
		всего	практические	всего	СРСП	
1	5	75	75	150	75	экзамен
Всего	5	75	75	150	75	

## 4 Цель и задачи дисциплины

**Целью дисциплины** является формирование межкультурной коммуникативной и профессиональной компетенций студентов. Коммуникативная компетенция понимается как способность и готовность студентов к иноязычному общению на межкультурном уровне с опорой на формируемые у них знания, умения и личностные качества.

### Задачи дисциплины:

- формирование у студентов способности к реализации коммуникативного намерения в соответствии с типом диалога, сферой общения и речевой тематикой;

- формирование у студентов способности к реализации коммуникативного намерения в виде описания или повествования в соответствии с указанной речевой тематикой и сферой общения;

- слушание и понимание речи в исполнении носителей языка и звукозаписи, преподавателей и студентов;

- развитие у студентов техники чтения иноязычного текста, умение извлекать информацию из различных текстов;

- формирование навыков и умений графически, пунктуационно и орфографически грамотного письма, постепенное овладение продуктивной письменной речью нейтрального характера в пределах языкового материала курса, в соответствии с нормативными требованиями изучаемого языка.

## 5 Требования к знаниям, умениям и навыкам

### В результате изучения дисциплины студент должен знать:

- грамматические правила немецкого языка;

- устройство и функционирование речевого и слухового аппарата человека;

- классификацию гласных и согласных звуков;
- правила расстановки ударения;
- интонационные модели;

**В результате изучения дисциплины студент должен уметь:**

- практически владеть основами устного и письменного общения в пределах изучаемой на курсе тематики, в соответствии со сферой и ситуацией общения.

приобрести практические навыки:

- во время аудирования и чтения распознавать и узнавать грамматические и лексические структуры и явления;

- в письменной речи следовать грамматическим и лексическим нормам изучаемого языка и активно использовать усвоенный грамматический и лексический материал.

**6 Пререквизиты**

Курс немецкого языка средней школы.

**7 Постреквизиты**

Знания, умения и навыки, полученные при изучении дисциплины необходимы для освоения дисциплин Базовый иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации (B1) (немецкий язык).

8 Тематический план

ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН ДИСЦИПЛИНЫ			
очная			
№ п/п	Наименование тем	Количество контактных часов по видам занятий	
		практические (сем)	СРС
1	2	3	4
1	19	37	
1	Das bin ich . Die Familie		
2	Das Haus. Die Wohnung	19	38
3	Reise, Urlaub, Hotel	19	37
4	Das Essen und Trinken	18	38
<b>ИТОГО:</b>		<b>75</b>	<b>150</b>

**9 Краткое описание дисциплины**

Формирование межкультурной коммуникативной и профессиональной компетенций студентов. Коммуникативная компетенция понимается как способность и готовность студентов к иноязычному общению на межкультурном уровне с опорой на формируемые у них знания, умения и личностные качества.

### **10 Компоненты курса**

Перечень тем практических занятий дисциплины

Тема 1. Die Familie. Verwandtschafts-und Generationsbeziehungen.

Die Bekanntschaft mit einer deutschen Familie. Meine Vorstellungen ueber einen Idealmann/Frau.

Тема 2. Das Haus. Die Wohnung.

Typen der Haueser/wohnungen (Stadthaus, Landhaus, Studentenheim). Mietenpreise.

Тема 3. Reise, Urlaub, Hotel.

Mein Urlaub. Meine Reise.

Тема 4. Das Essen und Trinken.

Die Einkaufefe. Im Lebensmittelgeschaeft. Im Restaurant. Das Menuebespechen.

### **Перечень видов СРС**

№	Вид СРС	Форма отчётности	Вид контроля	Объем в часах
1	Подготовка к практическим занятиям (изучение материала по теме занятия)	Рабочая тетрадь	Участие на занятии	100
2	Подготовка к контрольным мероприятиям	тесты	РК 1, РК 2, коллоквиум, контрольная работа, тестирование и др.	50
Всего:				150

### **Перечень тем, вынесенных на самостоятельное изучение студентами**

Тема 1 Freizeit. Hobby

Тема 2 Besuch

Тема 3 Einkaufefe

Тема 4 Gesundheit

Литература: Deutsch. E.N. Schuschlebina - издательство Каро, Санкт-Петербург 2011.

Задания для подготовки к практическому занятию и СРСП, а также требования по оформлению работ и методические указания по их выполнению будут выдаваться на предшествующем занятии.

### Календарный график контрольных мероприятий

по выполнению и сдаче заданий на СРС и работе на занятиях по дисциплине «Коррективный курс базового иностранного языка (А, А2) (немецкий язык)» для студентов очной формы обучения специальности 5В020700 Переводческое дело.

<b>1 рейтинг</b>										
Недели		1	2	3	4	5	6	7	8	<b>Всего</b>
Максимальный балл за неделю		10	10	10	20	10	10	10	20	100
<b>ЗАНЯТИЙ В НЕДЕЛЮ</b>		5	5	5	5	5	5	5	5	
Посещение и подготовка к практическим занятиям	Вид СРС	дз	дз	дз	дз	дз	дз	дз	дз	40
	Форма контроля	у	у	у	у	у	у	у	у	
	Макс.балл	5	5	5	5	5	5	5	5	
Проведение тестов, диктантов, контрольных работ	Вид СРС				Т				Т	60
	Форма контроля	п	п	п	п	п	п	п	п	
	Макс.балл	5	5	5	15	5	5	5	15	
<b>2 рейтинг</b>										
Недели		9	10	11	12	13	14	15		<b>Всего</b>
Максимальный балл за неделю		10	10	10	25	10	10	25		<b>100</b>
<b>ЗАНЯТИЙ В НЕДЕЛЮ</b>		5	5	5	5	5	5	5		
Посещение и подготовка к практическим занятиям	Вид СРС	дз	дз	дз	дз	дз	дз	дз		35
	Форма контроля	у	у	у	у	у	у	у		
	Макс.балл	5	5	5	5	5	5	5		
Проведение переводческих конференций, диктантов и презентаций	Вид СРС				Т			Т		65
	Форма контроля	п	п	п	п	п	п	п		
	Макс.балл	5	5	5	20	5	5	20		

Условные обозначения: ДЗ – домашнее задание, У – устная, Т – тест, П – письменная

Рекомендована на заседании кафедры от «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.  
Протокол № \_\_\_\_\_.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ Демесинова Г.Х.

Итоговый рейтинг рассчитывается по формуле указанной в гиде для студента

Распределение весовых долей по видам контроля

№	Вид итогового контроля	Вид контроля	Весовая доля
1	экзамен	экзамен	0,4
		контроль текущей успеваемости	0,6

### 11 Политика курса

В семестре предусмотрено два рубежных контроля. Каждый рубежный контроль состоит из теста, за правильное выполнение которого вы можете получить 100 баллов. Контроль будет проводиться на материале пройденных блоков.

Если по уважительной причине (болезнь, разрешение декана факультета) вы отсутствовали во время проведения контрольного мероприятия, вам будет дана возможность пройти его в назначенное мной время. В противном случае вы получаете 0 баллов.

Итоговый контроль в конце семестра проводится в комбинированной форме (устной и письменной) в виде экзамена по билетам. В конце 1 семестра предусмотрен экзамен по уровням А1, А2. Экзамен в конце 2 семестра проводится по уровню В1.

Письменная часть экзамена – тест. Оценивается в 60 баллов. Устная часть экзамена включает в себя 3 задания:

- составление диалога по заданной коммуникативной ситуации по тематике, предусмотренной программой не менее 15 фраз от каждого участника – 10 баллов.
- монолог по картинке (в рамках пройденной тематики) – 15 баллов.
- решение проблемной задачи (монолог по цитате или пословице) – 15 баллов

Экзамен оценивается в 100 баллов, а затем переводится в классическую систему следующим образом:

оценка в баллах	оценка в традиционной форме
90-100	отлично

75-89	хорошо
50-74	удовлетворительно
0-49	неудовлетворительно

Участвовать в учебном процессе означает посещать занятия, быть активным в обсуждениях и работе группы, уметь высказывать и обосновывать собственную точку зрения, систематизировать и анализировать пройденный материал, сопоставлять его с уже знакомыми понятиями, идеями, фактами и т.п.

Все задания должны выполняться к установленному времени.

Отсутствие на уроке и невыполнение индивидуального (самостоятельная работа) задания отразится на сумме баллов вашего рейтинга.

Прошу вас не опаздывать на занятия. Любые нарушения правил поведения на занятиях будут наказываться наложением штрафных санкций. Любое опоздание на занятие без уважительной причины или предварительного предупреждения – минус 1 балл.

Вам необходимо явиться на экзамен за 15 минут до его начала. В аудитории должно находиться не более 5 студентов. При входе в аудиторию Вы получаете билет и все необходимые задания к нему. Время на подготовку 30 минут. Результаты письменного экзамена объявляются экзаменаторами через 2 часа после экзамена. Результаты устного экзамена объявляются экзаменаторами через 15 минут после окончания экзамена.

Апелляция проводится по инициативе учащегося в следующих случаях:

- задания или экзаменационные вопросы имеют некорректную формулировку;

- задания или вопросы в билете выходят за пределы учебной программы, предусмотренной в УМКД.

Заявление на апелляцию подается на специальном бланке на имя председателя апелляционной комиссии до 13 часов следующего рабочего дня после зачета и принимается деканом.

Апелляционная комиссия начинает рассматривать заявления в 17 часов следующего рабочего дня после зачета и может рассматривать заявление обучающегося на апелляцию без его участия. Апелляционная комиссия выносит результаты апелляции по каждому вопросу в решение апелляционной комиссии на бланке заявления на апелляцию. Результаты апелляции заносятся в апелляционную ведомость, подготовленную деканатом.

Изменение семестрового рейтинга обучающегося в ходе апелляции не допускается.

В ведомость промежуточной аттестации по дисциплине и в зачетную книжку проставляется итоговая оценка в традиционной форме.

Расписание всех занятий, рубежного контроля и зачета становится деканом факультета. Занятия указываются в соответствии с расписанием.

## 12 Список литературы

1 Deutsche Grammatik in Uebungen. I.P. Tagil – издательство Каро, Санкт-Петербург 2012.



2 Deutsch. E.N. Schuschlebina - издательство Каро, Санкт- Петербург 2011.

3 Немецкий язык. В.Е.Салькова – издательство Эксмо, Москва 2011.

**Дополнительная**

4 Praktisches Deutsch : in 3 Teilen. Сорокина С.С. Almaty : Print. 2005.

5 Lagune. Kursbuch 1. Deutsch als Fremdsprache. Hartmut Aufderstrasse, Jutta Mueller, Thomas Storz. Hueber Verlag, 2012.